

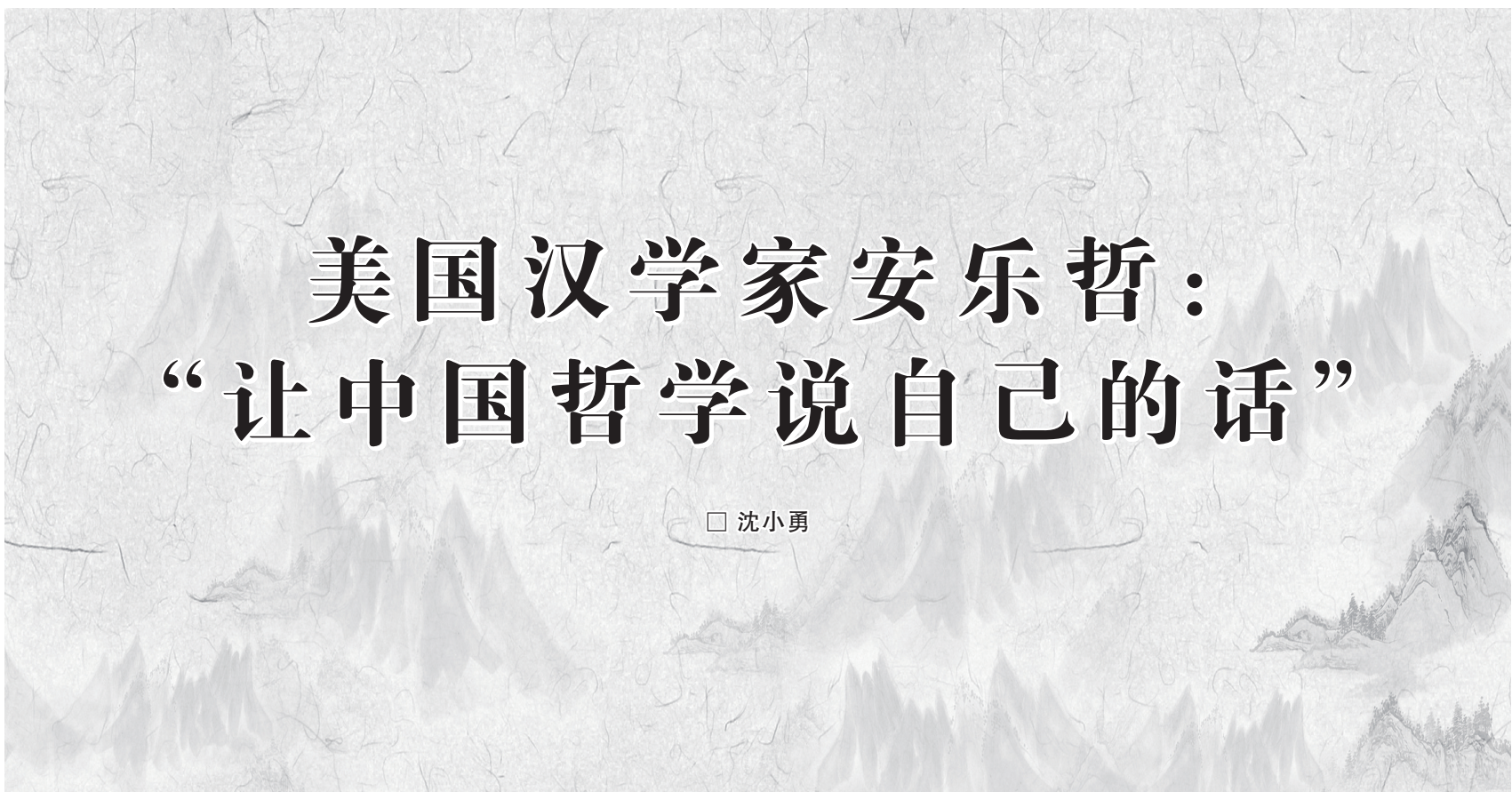
长期以来，西方世界对中国哲学存在诸多误解，这种现象已经引起了不少西方汉学家和哲学家的注意，他们致力于纠正这样的不对等，在哲学层面更好地理解阐释中华文明的独特价值，美国汉学家安乐哲（Roger T. Ames）便是其中的代表人物。

“要让中国哲学说自己的话”

安乐哲，1947年出生于加拿大多伦多，他是当代西方著名的哲学家、汉学家，中西比较哲学界的领军人物，美国夏威夷大学哲学系荣休教授。多年来，他不遗余力地向西方推介中国哲学，致力于共情地理解中国哲学，以及将儒学与西方文化进行对等、互动式研究，翻译了《论语》《道德经》《中庸》《孙子兵法》等多部经典，并著有《“生生”的中国哲学》《儒家角色伦理学》等多部中文和英文著作。安乐哲对中华元典的新诠释、新解读，特别是他构建的中西比较哲学方法论体系，深入剖析了中国哲学的独特内涵，消除了以往西方学者对中国哲学的不少误读和隔阂，为中西哲学的互相理解和深层对话开辟了新的道路，有力推动了中华文化走向世界。他先后获得中国政府颁发的“孔子文化奖”和“中国政府友谊奖”，以表彰他在推动中华文化传播与中西哲学交流方面作出的卓越贡献。

安乐哲年轻时曾在香港新亚书院及崇基学院学习中国文化，后来先后在台湾大学、伦敦大学获得哲学硕士和博士学位，曾先后师从劳思光、方东美、刘殿爵等先生研读中国哲学。这样的学习经历也使他同时具备了中西方的哲学背景，特别是对儒家哲学与中国文化多了一份更为深刻的理解。在亚洲求学期间，安乐哲深刻感受到以欧洲哲学为主导的西方哲学是长期占据世界各地高等教育的主流课程，中国哲学以及其他亚洲、非洲、美洲本土哲学被西方哲学家边缘化，中国真正的哲学著作没有得到西方哲学家的重视。在他看来，中国哲学起初由西方传教士引入西方学术界，在翻译中国这些典籍中往往引入了许多基督教术语，导致西方思想界特别是哲学家们没有在中国文化的语境中理解中国文化，而是用西方自己的宇宙观预设或西方中心主义的偏见来理解中国文化。

面对中国哲学在世界哲学研究格局中这样的地位和遭遇，安乐哲意识到要向西方世界阐释中国哲学这一传



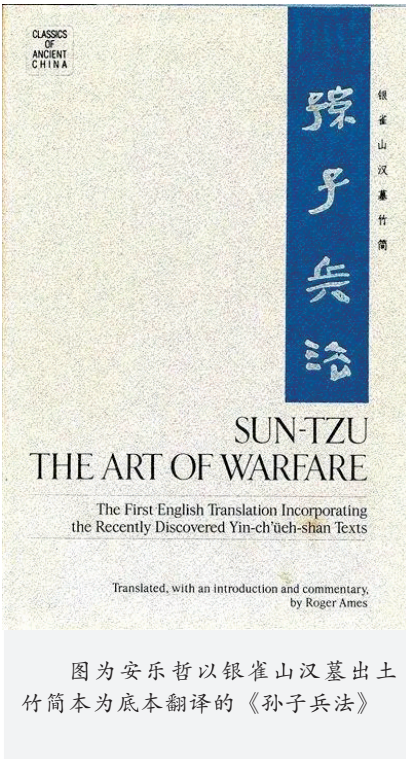
□ 沈小勇

美国汉学家安乐哲：“让中国哲学说自己的话”

统的独特价值，向世界讲好中华文化故事。他明确表示：“我们要做的不是用西方的概念、理论框架来解释中国的哲学传统。我们要让中国哲学说自己的话。”2014年，安乐哲等人在夏威夷推动创建了世界儒学文化研究联合会，作为创会者之一，安乐哲始终持这样的立场：儒学有它独特的思想贡献，它应该在世界文化和世界哲学中有自己的位置，所以儒学思想是应当国际化的。

在中西比较背景下 阐释中国哲学

在安乐哲看来，中国哲学是以万物关联性、经验性为出发点的，是一种完全来自经验的哲学。他甚至认为，也许西方哲学和儒家哲学之间最重要的区别，可以表现为古希腊本体论思维方式与《易经》中明确阐述的生生论思维方式之间的差异。正是基于中西方哲学差异的认识，安乐哲主张要在中华文化自己的语境下理解、阐释和翻译中国文化。为此，他花了很大功夫解决过去西方在译介中国哲学典籍时造成的误解误读问题。比如，安乐哲认为在基督教的影响下，西方把中国的“天”翻译成 heaven，把非常具有中国文化特色的“礼”翻



图为安乐哲以银雀山汉墓出土竹简本为底本翻译的《孙子兵法》

译成 ritual，把“道”翻译成 way，这些都不能很好地体现中国哲学的价值特色。

安乐哲主张要在会通中西背景下全面、恰当地把握中国哲学的内涵，为此，他明确提出中华文化经典的外译要走“阐述为主，翻译为辅，两者

结合”的路子，在翻译中要自觉养成解释性翻译意识，要使用西方人熟悉的范畴，对中国古典哲学进行阐释研究，然后再将这一阐释背景应用到原典的翻译之中。通过这样的跨文化类比阐释，努力恢复原文化的语境，克服逐字翻译造成的所谓客观偏见特别是附着在其上的西方宇宙观的预设，从而力求揭示中国哲学思想语汇深刻的内在含义。为此，他还归纳整理出一套阐述中国文化的关键词汇表，作为正确译介中国哲学和文化的基础工具和“基石”材料。

安乐哲作为西方世界的哲学家，他自觉地构建中西比较哲学的理论方法工具，特别是他认为中国传统思想的核心是哲学，在中西文化的译介中积极倡导和践行哲学精神，力图将汉学技巧和哲学方法融会贯通，这也是他与一般的汉学家明显不同的地方。在安乐哲对传统中国哲学的阐释中，他还非常注重运用现代科学研究中诸多理论和语言概念，比如“焦点—场域、全息理论、协同理论”等来阐释中国哲学，同时还综合运用诸多中西方哲学家如杜威、怀特海、葛瑞汉、唐君毅等的研究成果，来开展中西会通与比较工作。可以说，安乐哲以世界哲学的背景来谈论中国哲学，实际上也为中国哲学的研究开辟了新的领域与空间。

安乐哲对中国哲学的创造性阐释取得了一系列富有启发和影响的结果。比如，他提出的“儒家角色伦理学”，展示了中国独特的道德哲学，他认为儒家角色伦理以家庭亲情为基础，提供的是行为指导原则而不是抽象原则，不同于建立在个人主义基础上的西方伦理。比如，他运用“焦点—场域”理论更加深刻地阐释了中国哲学“生生不息”的特点，他认为中国哲学具有“一多不分”互相含摄的全息特征和共生的生态特征。比如，他认为中国哲学具有一种以人为中心的情感。安乐哲还揭示了中华文明具有“人类趋善之道”的文明特质，以儒家文化为代表的中华文明倡导智慧的生存方式，教导人们更加智慧的生活，优化人类与自然的关系，持续调节社会处于最佳状态，为人类繁荣作出贡献。

中国哲学为解决全球性问题提供智慧

安乐哲几十年来致力于儒家思想和中国哲学的研究与挖掘，并没有落入故纸堆之中，他看到的是“活着的中国哲学”。他非常注重在中西比较中阐释中国文化的当代价值与世界意义，通过挖掘中国哲学的价值内涵试

图更多找寻解决现实世界问题的路径与答案。在他看来，儒家思想固然是一种古老文化，但同时也是生机勃勃、充满活力的传统，“我们需要一些批评性的、进步性的儒学，而不要昨天的、僵化的儒学，因为儒学应是现代的、活的儒学”。他明确表示，中国哲学要更好地在世界上发出自己的声音，既需要让世界受众走进哲学的“中文世界”，也需要使中国哲学融入世界，把中国哲学放到世界范围内去探讨和思考。

在安乐哲看来，当今世界面临诸如全球变暖、流行病、食物和水资源短缺、国际恐怖主义和贫富不均等全球性问题，这些问题显然无法依靠单个国家得以解决，而西方倡导的自由主义和个人主义一定程度上会带来“零和游戏”的问题。他认为，解决这些问题需要全世界团结在一起。安乐哲相信，在当今时代，儒家价值观仍是世界文化秩序变革的重要资源，他认为今天的世界需要中国哲学的传统智慧和价值，儒学在关系结构中确立的人的观念，以及注重家庭、和谐、道德等主张，有利于建设世界的新兴文化秩序，所以他坚信，儒家价值观对于人类走出危机与困境、走进风平浪静的港湾，不失为一种可贵的文化资源。

安乐哲不仅致力于对中国哲学的比较研究和价值阐扬，他同时还重视身体力行地推动文化的沟通与对话交流，参与主持“世界文明论坛”，主讲“中华文化与跨文化传播师资班”，以其个人的学术努力构架东西文化交流的桥梁，深刻阐扬世界文化秩序变革的中国智慧，同时为谋求多元文化的共存互动而努力。安乐哲的中国研究从来不是以实用主义来解读中国哲学，而是试图深入到中国文化的内核之中去寻找更为普遍的价值资源，以期创造中国哲学新的意义。正如他所说的那样，“我的责任不是赞美中国文化，但我相信，中国文化有巨大的价值，这种价值会充实西方文化”。他相信，这样的中西会通工作会开始一个新的方向，也就是从了解到学习，再到共同学习，需要做的是与中国文化共同学习，“我们的工作不仅限于了解中国文化，也不仅是增强西方文化，而是让西方和中国在哲学上共同进步”。



（上接一版）实践证明，党的十一届三中全会是划时代的，开启了改革开放和社会主义现代化建设历史新时期；党的十八届三中全会也是划时代的，开启了全面深化改革、系统整体设计推进改革的新时代，开创了我国改革开放的全新局面，彰显了当代中国共产党人“不待扬鞭自奋蹄”、矢志不渝推进和深化改革开放的政治自觉和历史主动。

坚持用改革开放办法解决新矛盾新问题的 开拓进取精神

经过几十年高速发展，改革开放越往纵深发展，发展中的问题和发展后的问题、一般矛盾和深层次矛盾、有待完成的任务和新提出的任务越交织叠加、错综复杂。习近平总书记郑重指出，“改革既不可能一蹴而就、也不可能一劳永逸”，“改革开放中的矛盾只能用改革开放的办法来解决”。

党的十八大以来，从经济体制改革、政治体制改革、文化体制改革、社会体制改革、生态文明体制改革到党的建设制度改革，再到深化国防和军队改革，无不是迎着问题上、奔着问题改。比如，针对国防和军队存在的严重影响战斗力生成的不少短板弱项和体制机制问题，习近平总书记在全军政治工作会议上集中强调部队中特别是领导干部中存在的十个方面突出问题，指出：“如果不通过改革从制度上根本解决问题，在一定条件下这些问题就可能死灰复燃，久而久之军队就有变质变色的危险！”由此，党中央领导开展了新中国成立以来最为广泛、最为深刻的国防和军队改革，重构人民军队领导指挥体制、

现代军事力量体系、军事政策制度，形成了军委管总、战区主战、军种主建的新格局。

“必须坚持问题导向”是贯穿习近平新时代中国特色社会主义思想的立场观点方法。改革是由问题倒逼而产生，又在不断解决问题中得以深化。习近平总书记始终站在时代高度和长远角度不断深化对改革的认识，指出“以数千年大历史观之，变革和开放总体上是中国的历史常态。中华民族以改革开放的姿态继续走向未来，有着深厚的历史渊源、深厚的文化根基”，推进改革的实践探索 and 思想方法相辅相成、相互促进。这种始终坚持用改革的办法、创新的思维解决发展中的问题、前进道路上的困难和挑战，彰显了当代中国共产党人坚持勇于突破、锐意创新的开拓进取精神。

敢于突进深水区、 真刀真枪推进改革的巨大政治勇气

党的十八大以来，党中央面对改革开放形势任务今非昔比。简言之，啃硬骨头多、打攻坚战多、动奶酪多，是新一轮改革的特点。全面深化改革，首先要突破利益固化的藩篱。习近平总书记毫不讳言地指出：“在深化改革问题上，一些思想观念障碍往往不是来自体制外而是来自体制内。思想不解放，我们就很难看清各种利益固化的症结所在，很难找准突破的方向和着力点，很难拿出创造性的改革举措。”全面深化改革必然会触及一些人的既得利益，碰到各种复杂关系的羁绊，改变一些人的工作和生活状态，当然会有难度，不然就不叫改革了。习近平总书记指出，“突

破既得利益，让改革落地，需要有勇气、有胆识、有担当。畏首畏尾，不敢出招，怕得罪人，是难以落实措施、推动工作的”，“这个时候需要‘明知山有虎，偏向虎山行’的勇气，不断把改革推向前进”。“敢于突进深水区，敢于啃硬骨头，敢于涉险滩”“敢于较真碰硬”“敢于接烫手山芋”“真枪真刀推进改革”，“开弓没有回头箭”“改革关头勇者胜”“坚定不移将改革进行到底”，习近平总书记常用的这些改革高频词，彰显了当代中国共产党人义无反顾、坚韧不拔、风雨无阻推进改革的巨大政治勇气和强烈责任担当。

始终坚持人民有所呼、 改革有所应的根本价值取向

“必须坚持人民至上”是贯穿习近平新时代中国特色社会主义思想的立场观点方法，也生动体现在全面深化改革的各方面全过程。比如，关于改革的实践主体，习近平总书记指出，“改革开放是亿万人民自己的事业，必须坚持尊重人民首创精神”，“紧紧依靠人民推进改革开放”。关于改革的优先顺序，强调要“从老百姓最期盼的领域改起”。关于改革的突破方向，强调“要坚持从人民群众普遍关注、反映强烈、反复出现的问题背后查找体制机制弊端，找准深化改革的重点和突破口”。关于改革的思路方法，指出“推进任何一项重大改革，都要站在人民立场上把握和处理好涉及改革的重大问题，都要从人民利益出发谋划改革思路、制定改革举措”。关于改革的利益平衡，强调“遇到关系复杂、牵涉面广、矛盾突

出的改革，要及时深入了解群众实际生活情况怎么样，群众诉求是什么，改革能给群众带来的利益有多少，从人民利益出发谋划思路、制定举措、推进落实”。关于改革的评判标准，指出“在评价改革成效上要坚持群众立场，关键要看办成了多少事，解决了多少实际问题，群众到底认不认可、满不满意”。

为中国人民谋幸福，为中华民族谋复兴，是中国共产党人的初心和使命，也是改革开放的初心和使命。全面深化改革为什么改、改什么、怎么改，从理论到实践，从宏观到微观，从思想到方法，全方位彰显了当代中国共产党人始终坚持人民有所呼、改革有所应的根本政治立场和鲜明价值追求。

始终坚持对外开放、 坚持互利共赢的世界眼光和天下胸怀

开放带来进步，封闭必然落后，中国开放的大门永远不会关上，只会越开越大。开放已经成为当代中国的鲜明标识。

世界繁荣稳定是中国的机遇，中国发展也是世界的机遇。党的十八大以来，我们党始终站在统筹国内国际两个大局的高度，始终坚持维护世界和平、促进共同发展的外交政策宗旨，始终坚定奉行互利共赢的开放战略。面对世界进入大发展大变革大调整的新阶段以及世界进入新的动荡变革期带来的巨大挑战，我们始终坚持经济全球化正确方向，推动贸易和投资自由化便利化，推进双边、区域和多边合作，推动世界贸易组织、亚太经合组织等多边机制更好发挥作用。着力推动规则、规制、管理、标准等制度

型开放，持续打造市场化、法治化、国际化营商环境，发挥超大市场优势和内需潜力，为各国提供更多合作机遇，为世界经济增长注入更多动力。“一带一路”已成为深受欢迎的国际公共产品和国际合作平台。我国对全球经济增长的年均贡献率超30%。同时，我们提出全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议，倡导弘扬全人类共同价值，共同应对各种全球性挑战，朝着构建人类命运共同体方向不断迈进。

强调具备战略眼光，树立全球视野，关怀人类前途命运，秉持“穷则独善其身，达则兼善天下”的品德风范，恪守“世界大同，天下一家”的理念，当代中国开放战略充分彰显了当代中国共产党人始终坚持对外开放、坚持互利共赢的世界眼光和天下胸怀。

坚持以伟大自我革命 引领伟大社会革命的 使命担当和政治抱负

我国改革开放事业之所以能取得举世瞩目的伟大成就，新时代全面深化改革能在许多领域实现历史性变革、系统性重塑、整体性重构，根本就在于我们党始终保持了自我革命精神。

党的十八大以来，面对党内长期积累的一系列突出矛盾和问题，以习近平同志为核心的党中央把全面从严治党纳入“四个全面”战略布局，开启了一场自我革命的伟大征程。坚持从严抓政治、从严抓思想、从严抓执纪、从严抓治吏、从严抓作风、从严抓反腐。可以说，十年前沉疴积弊，十年间刮骨疗毒，十年后浴火重生。全面从严治

党开辟了百年大党自我革命新境界。习近平总书记由此得出一个重大论断，自我革命是我们党跳出历史周期率的第二个答案。

我们党既是马克思主义执政党，也是马克思主义革命党。“坚持自我革命”是我们党百年奋斗创造和积累的宝贵历史经验之一。习近平总书记指出，“中国共产党能够带领人民进行伟大的社会革命，也能够进行伟大的自我革命”，“今天，我们要不忘初心、牢记使命，继续以逢山开路、遇水架桥的开拓精神，开局于伟大的社会革命，强体魄于伟大的自我革命”。这充分彰显了作为世界上规模最大的马克思主义政党掌舵人的战略气魄和政治胆识，彰显了当代中国共产党人始终坚持以伟大自我革命引领伟大社会革命、以伟大社会革命促进伟大自我革命的强烈使命担当和高远政治抱负。

在中华民族伟大复兴战略全局和世界百年未有之大变局相互激荡的时代背景下，世界之变、时代之变、历史之变正以前所未有的方式展开，能否应对好这一大变局，关键要看我们是否有识变之智、应变之方、求变之勇。始终高举改革开放这面“最鲜明的旗帜”，始终恪守改革开放这一“最鲜明的品格”，当代中国共产党人以守正创新的理论开拓和丰富厚重的实践探索诠释了作为马克思主义政党坚如磐石的改革定力、革故鼎新的改革气魄、赤诚为民的改革立场和浩气长存的改革担当，谱写了以改革开放的精神状态和奋斗姿态坚持全面深化改革的时代华章，为以中国式现代化推进强国建设、民族复兴伟业源源不断注入与时俱进、自强不息的强大精神动力。

（作者系中央党史和文献研究院第一研究部副主任、编审）